

Xuân Đã Về

Spring Has Arrived

EPiano

Arrangement based on the original sheet music published in 1954.
Bản phối này dựa trên bản nhạc in gốc xuất bản năm 1954.

Minh Kỳ
Arr. W. Hickox, 2025.01

Allegretto, gioioso e con leggerezza—vui vẻ (♩ = 108)

Piano

Xuân đã về, xuân đã về, Kìa bao ánh xuân về tràn lan mênh mang.

Pno.

Trên cánh đồng, chim hót mừng, Đang thuở tha từng đàn tung bay vui

Pno.

say. Xuân đã về, xuân đã về, Ngàn hoa hé môi cười tươi đón gió

Pno.

mới. Xuân đã về, xuân đã về, Ta hát vang lên câu ca mừng chào

© 2026 W. Hickox. Arrangement of Xuân Đã Về

Feel free to share and perform this arrangement for personal or educational use, with credit to the arranger.
If you wish to use it commercially or for profit, please contact the arranger for permission and inclusion. Rev: 2026.01.01

24 25 D 26 27 F#m

Pno. xuân. Ngoài trời bao la, xinh tươi bao cô gái đẹp cười trông xinh như

mp

28 29 Em 30 Em 31 A7 32 A7

Pno. hoa. Lập lòe tà áo xanh xanh, chen bông tím vàng, đẹp hơn tiên nga.

33 D 34 35 Bm 36 Bm

Pno. Vải bầy em bé rúc rích, khúc khích tiếng cười, Rủ nhau vui ca.

37 A7 38 Em 39 A7 40 D

Pno. Từng đàn chim non xinh xinh tung bay khắp trời, Cùng ríu rít ca.

41 D 42 43 G 44 45 D

Pno. Một bài ca đón chào mừng, hoà theo tiếng pháo đi ùng. Mừng xuân nay đã

f

Piano accompaniment for the song "Xuân Đã Về" (Spring Has Returned). The score is written for Piano (Pno.) and includes lyrics in Vietnamese. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

Measures 46-50:

- 46: Bm, về rồi,
- 47: Em, Và mùa đông vừa qua.
- 48: A, qua.
- 49: D, Ngập trời bao tiếng chào mừng,
- 50: D, chào mừng,

Measures 51-55:

- 51: G, Nàng xuân duyên dáng về rồi,
- 52: G, về rồi,
- 53: D, Về gieo bao thảm tươi vui,
- 54: Bm, tươi vui,
- 55: Em, A7, Lòng ta thấy yêu

Measures 56-61:

- 56: D, đời.
- 57: D, Xuân đã về, xuân đã về,
- 58: D, về, xuân đã về,
- 59: D, về, xuân đã về,
- 60: D, Kìa bao ánh xuân về tràn lan mênh
- 61: D, tràn lan mênh

Measures 62-66:

- 62: G, mông.
- 63: G, Xuân đã về trên cánh đồng bao bác nông ngưng cày ruộng
- 64: G, về trên cánh đồng bao bác nông ngưng cày ruộng
- 65: G, về trên cánh đồng bao bác nông ngưng cày ruộng
- 66: G, A7, về trên cánh đồng bao bác nông ngưng cày ruộng

Measures 67-71:

- 67: A, vui say
- 68: A, xuân.
- 69: A, Xuân đã về, xuân đã về,
- 70: D, về, xuân đã về,
- 71: D, về, xuân đã về, Ngàn cô

Pno. 72 F#m 73 74 75 76 A
gái quê cười tươi đón gió mới Xuân đã về, xuân đã

Pno. 77 78 A7 79 D 80
về, Ta hát vang chào mùa Xuân sang Xuân sang.

Xuân Đã Về
Minh Kỳ

Spring Has Arrived
Minh Kỳ

Xuân đã về, xuân đã về,
Kia bao ánh xuân về tràn lan mệnh mang.
Trên cánh đồng, chim hót mừng,
Đang thướt tha từng đàn tung bay vui say.

Spring has arrived, spring has arrived—
See the light of spring spreading far and wide.
Across the fields, the birds sing out,
Graceful flocks soar freely, joyfully flying.

Xuân đã về, xuân đã về,
Ngàn hoa hé môi cười tươi đón gió mới.
Xuân đã về, xuân đã về,
Ta hát vang lên câu ca mừng chào xuân.

Spring has arrived, spring has arrived—
A thousand flowers smile, welcoming new breezes.
Spring has arrived, spring has arrived—
We lift our voices, singing songs to greet the spring.

Ngoài trời bao la, xinh tươi bao cô gái,
Đẹp cười trông xinh như hoa.
Lập lòe tà áo xanh xanh,
Chen bông tím vàng, đẹp hơn tiên nga.
Và bầy em bé rúc rích, khúc khích tiếng cười,
Rủ nhau vui ca.
Từng đàn chim non xinh xinh tung bay khắp trời,
Cùng riu rít ca.

Out in the open air, how bright the scene—
Young women smiling, lovely as flowers.
Shimmering green áo dài sway and gleam,
Mixed with purple and gold, fairer than angels.
And children giggle, whispering laughter,
Calling each other to sing and play.
Young birds flutter across the sky,
Chirping together in joyful song.

Một bài ca đón chào mừng,
Hoà theo tiếng pháo **đi ùng**.
Mừng xuân nay đã về rồi,
Và mùa đông vừa qua.

A welcoming song rings out,
Blending with the thunder of firecrackers.
Rejoice—spring has truly arrived,
And winter has just passed away.

Ngập trời bao tiếng chào mừng,
Nàng xuân duyên dáng về rồi,
Về gieo bao thảm tươi vui,
Lòng ta thấy yêu đời.

Everywhere, voices of greeting fill the air,
Graceful Lady Spring has returned.
She scatters freshness, color, and joy,
And our hearts are filled with love for life.

Xuân đã về, xuân đã về,
Kia bao ánh xuân về tràn lan mệnh mông.
Xuân đã về trên cánh đồng
bao bác nông ngừng cay ruộng vui say xuân.

Spring has arrived, spring has arrived—
See the spring sunlight spreading endlessly.
Spring has arrived upon the fields,
Farmers pause from weary toil, delighting in spring.

Xuân đã về, xuân đã về,
Ngàn cô gái quê cười tươi đón gió mới
Xuân đã về, xuân đã về,
Ta hát vang chào mùa Xuân sang Xuân sang.

Spring has arrived, spring has arrived—
Village girls smile brightly, welcoming new winds.
Spring has arrived, spring has arrived—
We sing aloud, greeting the coming of spring,
Greeting the coming of spring.

Notes on key phrases:

• “hé môi cười”: literally “part their lips in a smile,” a poetic image often used for flowers beginning to bloom.

• “đi ùng”: onomatopoeia for the deep, booming sound of firecrackers.

• “nàng xuân”: personification of spring as a graceful young woman (“Lady Spring”).